



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2014, Año de las letras argentinas."

Buenos Aires, 20 de noviembre de 2014

**Informe para las Escuelas que inscribieron a sus alumnos
al examen de certificación CLE Ciclo de Idiomas Largo (CIL) de ITALIANO – 2014**

Este informe tiene como propósito brindar a las escuelas una descripción general sobre el examen para el Ciclo de Idiomas Largo (CIL) de italiano que se llevó a cabo en el mes de agosto e informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen.

a. Descripción general del examen CIL italiano 2014

El examen del Ciclo de Idiomas Largo (CIL), cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, consta de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión lectora
- c) Comprensión oral
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• Reconocimiento del sistema lingüístico

Este componente consistió en un texto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos semánticos, morfológicos y gramaticales (*preposiciones, artículos determinativos e indeterminativos; identificación de tiempos verbales “passato prossimo, imperfetto e trapassato”; reconocimiento del auxiliar en las formas del “passato prossimo”; adverbios de modo y de tiempo; “futuro e futuro anteriore”; pronombres, pronombres combinados y conectores*).

• Comprensión lectora

Se presentaron dos textos: el primero, un artículo extraído de una página de Internet; se trata de una entrevista a cuatro jóvenes que dan sus opiniones sobre la calidad de los programas televisivos (texto informativo, argumentativo) y el segundo un extracto de un texto literario de un autor italiano sobre la historia de un adolescente en la cual se describen sus sentimientos, temores y dificultades al ingresar a la escuela secundaria (texto narrativo, descriptivo).

Se evaluó la capacidad de identificar: destinatario, tema, opiniones de los protagonistas y toma de posición. Se incluyeron también ítems sobre identificación de información específica relativa al tiempo, causas y modo de resolver determinadas situaciones).



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2014, Año de las letras argentinas."

Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple (scelta multipla) y selección alterna (vero / falso).

● **Comprendión oral**

Se presentaron dos textos grabados: una entrevista a una docente sobre un proyecto en el cual se ofrecen actividades deportivas a los alumnos en el tiempo libre (texto informativo) y otro texto, una entrevista a dos jóvenes que están finalizando sus estudios secundarios y hablan sobre sus proyectos futuros (texto informativo).

Se evaluó, a través de 10 ítems cerrados de diversos formatos (opción múltiple y selección alterna), la comprensión general del texto, la identificación de información específica relacionada con los sentimientos del protagonista, el propósito del texto, la identificación de comparaciones e información implícita.

● **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: en la primera los candidatos debían completar una entrevista en la cual se les solicita a los alumnos dar opinión respecto al estudio y a las materias y dar consejo a sus pares sobre la modalidad de estudio, causas del fracaso escolar y sugerencias para resolverlo. En la segunda tarea los candidatos debían escribir un mail a un amigo/ a una amiga para contarle una experiencia afectiva y pedir consejos.

● **Producción oral**

La instancia oral consta de tres partes:

- a) A partir de un insumo visual, el candidato debía describir, realizar inferencias, conjeturas y previsiones.
- b) A partir de la temática de la lámina se realizaron preguntas al candidato que interactuó con el examinador para dar su opinión.
- c) A partir de una situación dada, los candidatos interactuaron para resolverla, expresar su punto de vista y justificarlo.

El examen CIL ha sido validado por un experto de italiano que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia.

b. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado (75') resultó adecuado. Los candidatos finalizaron el examen en el tiempo previsto. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El porcentaje más alto de resultados finales se registró en la franja del muy bueno, luego bueno y por último excelente. Las mayores dificultades se observaron en el componente de reconocimiento del sistema lingüístico.



c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que responde al nivel requerido.

En la **comprensión oral**, se obtuvieron buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un buen nivel de comprensión de los textos audio. La mayor franja de aprobados estuvo en muy bueno y bueno.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron, en general, en forma satisfactoria. El mayor índice de aprobados estuvo en la franja del muy bueno y excelente.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** demostró en algunos casos, ciertas dificultades respecto al reconocimiento de tiempos verbales (*passato prossimo, imperfetto e trapassato*), adverbios de lugar + preposición a (*di fronte a, ...*) y pronombres compuestos.

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron, en general, un muy buen desempeño. Los resultados oscilaron entre el excelente y el bueno. Las mayores dificultades se encontraron en: acuerdos entre sujeto y verbo y entre sustantivos y adjetivos (concordancia singular/plural), errores de ortografía en palabras de uso frecuente, palabras en castellano y la articulación entre preposición y artículo.

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó las tareas requeridas, siguió al interlocutor sin mayores dificultades y contestó lo requerido para el nivel. Aquí también, como en la producción escrita los resultados fueron muy buenos, el mayor porcentaje de aprobados estuvo en la franja del excelente y el bueno.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante el mes de octubre. Durante el mes de noviembre se emitirán los certificados y se notificará a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultareresultsninsc.php> por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Tener en cuenta que los candidatos que se inscriben al examen de certificación CIL sean aquellos que hayan estudiado el idioma **durante toda la escolaridad secundaria**, y tengan **alrededor de 17, 18 años**, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y para un nivel de complejidad equivalente a esa duración de los estudios.
- **Favorecer** el uso correcto y preciso de las estructuras gramaticales, ortografía y del léxico. Se observan aún errores en la producción escrita de nivel inicial como por ejemplo en *la concordancia entre sustantivo y adjetivo, la articulación de "preposizioni articolate" de uso frecuente*. Se han observado también dificultades en la ortografía (uso de las consonantes dobles) en palabras de uso frecuente.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
"2014, Año de las letras argentinas."

- **Favorecer** instancias de reflexión sobre el proceso de aprendizaje de la producción escrita. Se observa asimismo que el discurso escrito mantiene rasgos de la oralidad.
- **Estimular** a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- **Prever** las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.

El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2015 podrá ser consultado a partir del mes de abril. El período de inscripción será desde el 11 de mayo al 17 de junio.

Mónica Arreghini – Silvia Varia

Responsables de italiano

Certificados en Lenguas Extranjeras